

图书在版编目(CIP)数据

外语教育展望 / 左焕琪编著. —上海: 华东师范大学出版社, 2001. 12

XO9 7 -5617 -2838 -7

I. 外... II. 左... III. 外语教学—教学研究
IV. D09

中国版本图书馆CIP数据核字(2001)第094441号

学科教育展望丛书
外语教育展望

总主编 钟启泉
编著者 左焕琪
策 划 教材策划部
编 辑 编辑工作组
责任校对 邱红穗
封面设计 卢晓红
版式设计 蒋 克

出版发行 华东师范大学出版社
市场部 电话021 -62865537
 传真021 -62860410

CIP : // 1 1 . 002946077 . 33 1 . 32
社 址 上海市中山北路3663号
 邮编200062

印 刷 者 华东师范大学印刷厂
开 本 787 × 1092 16 开
印 张 21.75
字 数 280 千字
版 次 2002 年2 月第一版
印 次 2002 年2 月第一次
印 数 001 — 11 000
书 号 XO9 7 -5617 -2838 -7 / Y · 1394
定 价 22.00 元

出 版 人 朱杰人

(如发现本版图书有印订质量问题,请寄回本社市场部调换或电话021 -62865537 联系)

I	前言
II	异员 外语教育学科的性质与定位
IV	异圆 外语学科与教育及人材素质
V	异猿 语言学、外语教学法、语言习得与学习及外语测试四领域的关系
VII	异源 本书结构
员	第 员章 语言观的更新
圆	异员 员世纪前对语言的认识
圆	员员 员世纪前对语言认识的发展
猿	员圆 员世纪的语言研究
源	员猿 员世纪前语言观的特点
缘	异圆 传统语言观的形成与发展
缘	圆员 员世纪对语言历史的研究与比较
远	圆圆 现代语言学之父——索绪尔
苑	圆猿 传统语言观的基本特点
苑	异猿 当代崭新的语言观
苑	猿员 语言是人类生存与发展的手段之一
愿	猿圆 语言与思维是人脑两种不同的功能
怨	猿猿 语言不仅是社会现象,而且是社会行为
员	第 员章 传统与当代语言学流派
员	异员 传统语言学流派的形成与发展

𠄎	𠄎	历史比较语言学
𠄎	𠄎	结构主义语言学
𠄎	𠄎	生成转换语法理论
𠄎	𠄎	信息时代的语言学
𠄎	𠄎	心理语言学
𠄎	𠄎	社会语言学
𠄎	𠄎	计算语言学
𠄎	𠄎	应用语言学
𠄎	第 𠄎章	外语教学法流派的发展
𠄎	𠄎	传统外语教学法流派及其教学原则与方法
𠄎	𠄎	语法翻译法
𠄎	𠄎	直接法
𠄎	𠄎	听说法
𠄎	𠄎	外语教学法的新发展
𠄎	𠄎	认知法
𠄎	𠄎	交际法
𠄎	𠄎	𠄎世纪 𠄎年代出现的其他外语教学法
𠄎	𠄎	𠄎世纪 𠄎年代后期兴起的外语教学法
𠄎	𠄎	传统与当代外语教学理念与实践对比分析
𠄎	𠄎	教师与学生的关系
𠄎	𠄎	传授知识与培养能力的关系
𠄎	𠄎	明释与探究的关系
𠄎	𠄎	学校及课堂与自然界和社会的关系
𠄎	𠄎	认知与情感的关系
𠄎	第 𠄎章	语言习得与学习
𠄎	𠄎	第一语言习得与学习的性质与过程
𠄎	𠄎	第一语言习得的性质
𠄎	𠄎	英语作为第一语言习得的过程
𠄎	𠄎	第二语言习得与学习的特点与理论基础

猿	猿	第二语言习得与学习的特点及研究概况
苑	猿	第二语言习得与学习的理论基础
愿	猿	第二语言习得与学习的模式
愿	异	影响第二语言习得与学习的语言与非语言因素
愿	猿	语言输入
愿	猿	年龄问题
怨	猿	智力因素
怨	猿	社会—心理因素
怨	猿	学习策略与风格
员	第 缘	章 外语听力教学理论与方法
员	异	外语听力教学的理论基础
员	员	外语听力的定义及其在外语教学中的地位
员	员	听力的心理过程
员	员	影响听力的因素
员	员	听力与其他语言技能的关系
员	异	传统外语听力教学方法
员	猿	口语法
员	猿	听与读结合
员	猿	听与写结合
员	异	当代外语听力教学法
员	猿	微观法与宏观法结合
员	猿	基于学习策略的教学法
员	猿	互动教学法
员	猿	以知识结构理论为基础的听力教学
员	第 远	章 外语口语教学理论与方法
员	异	外语口语教学的理论基础
员	员	口语及其教学特点
员	员	口语的社会语言学与心理语言学理论基础
员	员	口语的流利程度与准确性

员怨	异圆	传统外语口语教学方法
员怨	圆园	问答
员园	圆园	句型操练
员园	圆园	对话
员园	圆园	看图说话
员园	圆园	讲故事与口头复述
员园	圆园	口头作文与报告
员园	异圆	当代外语口语教学方法
员园	猿园	互动教学法
员园	猿园	小组活动
员园	猿园	模拟与角色扮演
员园	猿园	讨论与辩论
员园	第 苑章	外语阅读与词汇教学理论与方法
员园	异员	外语阅读教学的理论基础
员园	员员	阅读的定义及对阅读认识的发展
员园	员园	阅读的心理语言学与社会语言学理论基础
	员园	阅读理论研究中涉及的两个与外语教学有关的问题
员园	异圆	传统外语阅读教学方法
员园	圆园	朗读
员园	圆园	听读
员园	圆园	问答
员园	圆园	借助图表的阅读方法
员园	异圆	当代外语阅读教学方法
员园	猿园	默读
员园	猿园	以知识结构理论为基础的阅读教学
	猿园	以培养假设、预言与推断等阅读能力为目的的分段阅读法
员园	猿园	外语阅读策略的教学

员缘	异原	外语词汇教学及词汇与阅读的关系
员远	源员	对外语词汇教学认识的过程
员愿	源圆	影响外语词汇学习的因素
员识	源猿	外语词汇教学方法
员源	第 愿章	外语写作教学理论与方法
员缘	异员	外语写作教学的理论基础
员缘	员员	外语写作的界定与写作教学模式
员愿	员圆	第一与第二语言写作与写作教学的异同
圆员	员猿	写作与阅读教学的关系
圆源	异圆	传统外语写作教学方法
圆源	圆员	写作基本知识教学方法
圆远	圆圆	听写
圆远	圆猿	句法结构
圆识	圆源	看图写作
圆员	异猿	当代外语写作教学方法
圆圆	猿员	写信
圆猿	猿圆	读写结合
圆苑	猿猿	作文
圆圆	第 怨章	计算机辅助语言学习
圆猿	异员	计算机辅助语言学习的历史与发展
圆猿	员员	悦尊蕴发展的三个阶段
圆远	员圆	悦尊蕴的优越性与局限性
圆愿	员猿	悦尊蕴的相关学科及它们的研究目标
	异圆	计算机在第二语言学习研究与语言教学中的运用
圆员	圆员	计算机运用于第二语言学习研究
圆员	圆圆	第二语言教学中的悦尊蕴——从单向性练习到互动教学
圆猿	圆猿	多媒体情景的创设

圆猿	异猿 基于网络的第二语言教学
圆猿	猿猿 基于网络的第二语言教学的理论基础
圆源	猿源 基于网络的第二语言教学方法
圆苑	第 猿章 社会文化知识与跨文化交际能力
圆愿	异员 外语教学中社会文化知识的界定
圆愿	员员 外语教学界对社会文化认识的过程
圆园	员圆 关于社会文化知识的界定
圆园	员猿 社会文化与语言及外语教学的关系
圆缘	异圆 跨文化交际能力
圆缘	圆员 “交际能力”概念的不足之处
圆苑	圆圆 跨文化交际能力的组成部分
圆园	异猿 社会文化知识的教学方法
圆园	猿员 实物与图片的使用
圆园	猿圆 电视、录像、电影与网络的使用
圆猿	猿猿 常用课堂练习的类型
圆园	第 肆章 外语测试理论与方法的发展
圆园	异员 外语测试的学派与类型
圆园	员员 外语测试的发展与学派
圆远	员圆 外语测试的类型
圆怨	异圆 外语测试的评价标准与成绩评估
圆怨	圆员 外语测试的评价标准
圆苑	圆圆 成绩评估
圆缘	异猿 常用外语试题的命题与评分方法
圆缘	猿员 多项选择题的命题
圆愿	猿圆 综合填空题的命题
猿园	猿猿 口语面试的过程与评分
猿源	异原 计算机辅助与计算机适应考生的外语测试
猿缘	源员 计算机用于外语测试的发展过程
猿远	源圆 两类计算机用于外语测试的方法之比较

猿园
猿员
猿圆
猿猿
猿源
猿缘
猿远
猿愿
猿怨

第 5 章 外语教育学科展望

猿员 “以学生为主体”的内涵不断深入

猿圆 培养外语交际能力与跨文化交际能力

猿猿 发展师生互动、学生互动与人机互动的课堂教
学模式

猿源 运用计算机与网络改革外语教学

主要参考文献

后记

异员 外语教育学科的性质与定位

语言是思维的工具,也是信息与文化的主要载体,它是人类社会最重要的交际工具。语言这一基本特性使它在人类居住的任何社区无所不在。世界上语言之多确是惊人的:据不完全统计,在全球 190 余个国家和地区中,竟有 2000 余种不同的语言!

虽然基本上每个国家或民族都有自己的语言,但是,人们从不满足于仅使用本族语。与科学、艺术和文化一样,语言很早就跨越了国界,并且迅速地得到了传播。有人推测,自发地学习其他民族的语言在国家形成之前就已产生。在欧洲历史上,正规的外语教学早在罗马人学习希腊语时就已萌芽。中世纪时,学习希腊语和拉丁语已成社会时尚,这种风气在欧洲学校一直延续了几个世纪。文艺复兴时期以后,民族与地方语言得到确立,外语学习逐渐在民间流行。然而,直到 15 世纪,外语教学的规模还很小,掌握外语也仅为少数上流社会达官贵人的特权。19 世纪以来,特别是二战以后,随着世界经济与文化交流的扩大,各国人民对外语的需求迅速增长。与

此相适应的是,在全球范围内,外语教学开始普及。无论在发达国家还是发展中国家,外语已一跃而成为基础教育和高等教育中一门重要的基础学科。

我国历史上早在 16 世纪就正式创办了教授波斯语的学校。明清时,随着与外国交往的增多,外语教学逐渐受到重视。鸦片战争后,不仅出现了如“京师同文馆”一类的外国语学校,而且在已开办的理工技术学校中,外语也被列为主课。自 1862 年起,大学、中学和部分沿海地区的小学已普遍开设了外语课程。^[1]以后的一百年间,尽管我国社会发生了历史性的变化,但除了因种种原因学校暂停运作外,外语教学从未间断过。外语教学的发展虽然经历了一个曲折的过程,但是外语一直是各级各类学校的必修课程。

然而,外语教学从未像进入 20 世纪后的今天这样引人瞩目,这样受到教育领导部门、广大教师与学生乃至家长如此深切的关注。其原因就是,上个世纪后期世界进入了信息时代,日新月异的高科技推动了经济的全球化及社会生活的信息化,空前大量的信息潮水般地涌入各个领域,作为吸取和交流信息之工具的外语(主要是英语),对个人来说,是在激烈竞争的社会中生存的重要手段;对国家来说,已成为国际交往与国内发展必不可少的工具。学习和使用外语已成为千百万人民大众日常生活中不可缺少的一部分。据统计,目前世界上半以上的人至少会说两种语言。正是由于外语与信息时代如此息息相通,它已不仅是学校的必修课程,而且已成为基础教育的主课。

就个人而言,学习外语的动机与目的可能是多种多样的:为了谋职而攻读外语的不乏其人;对外国语言与文学原著的酷爱驱使不少人孜孜不倦地学习外语;更有很多专业人士为了掌握本专业第一手资料与信息刻苦钻研外语。然而,作为学校教育组成部分的外语课程学习与自学外语不同,它的主要目的是使学生在学校的环境中,在教师指导下,通过科学的方式与过程,比较全面地打好外语基础,即掌握外语语言与文化基本知识并初步具有运用外语进行交际的能力。换言之,外语是学校的一门工具型的课程,学生掌握外语的目的

是为了使用外语进行交际。由于学校的外语课程是在教师指导下实施的,除了进行语言训练外,教师在教学过程中还不断激发学生学习外语的兴趣,帮助他们树立学好外语的信心,养成良好的学习习惯,并与学生一起探讨有效的学习策略。更重要的是,外语课也与其他课程一样,应该对学生进行素质教育,在培养创新精神、自主学习能力和实践能力的同时,结合外语的特点,使学生认识中外文化的差异,逐步增强世界意识和形成健全的品格。

外语教育学科具有鲜明的特点,它与语文、数学等其他工具型学科不同。外语与语文虽然同属语言学科,在教学上都应遵循语言教学的规律,但是两者在教学目的与方法上存在很多差异。首先,汉语是中国学生的本族语。学生在入学前已掌握了不少汉语基本知识,并已有一定的使用汉语进行交际的能力。语文课对学生在语言方面的要求必然比外语课高得多。不仅如此,由于学生发展智力和获取新知识都必须通过熟练地运用汉语才能进行,因此,语文课还十分注重发展学生总体认知的结构与能力。而在外语课上,大部分时间得花在外语基本知识的传授与交际能力的培养上。近年来,外语教学中强调在进行语言训练的过程中应发展学生总体认知能力(关于这一点,以后章节将有详述),如何在外语语言能力十分有限和亟待提高的情况下从总体上提高学生的认知能力,是外语课不同于语文课的课题。其次,汉语的语言体系与外语不同,因而教学规律也不一样。试以英语为例:汉语属汉藏语系,英语却属印欧语系,现代汉语是单音节语言,汉字有四声之分,英语除了含有单音节词外,还有大量多音节词,不仅元音字母的发音变化多端,而且单词和句子的重音也有不少规则,汉字是方块字,英语单词则由字母组成,汉语的语法关系主要靠虚词和词序来表达,而英语则常以词的内部形态的变化体现语法现象。因此,中国学生学习英语时不可避免地要根据英语的特点在语言规则方面多下功夫。

外语课与数学课的教学规律差异更大。两者都需要培养学生的逻辑思维及分析与解决问题的能力,并且都需要反复练习和实践,但

是,作为一门语言学科,外语是通过声音来表达意义的语言体系,因此学习外语必须在一定的语言情景中动脑、动嘴、动眼、动耳、动手,并通过各种感官的协调行动才能奏效。同时,由于外语是交际工具,外语课比数学课更需要加强合作学习与交流。独自苦思冥想有时能解出数学难题,却很难学好外语,这是人所共知的。

外语学科的特殊性要求我们对其规律进行深入的探讨,并根据这些规律制定教学大纲与原则,采取适合学生的策略和方法进行教学。

异圆 外语学科与教育及人材素质

前面曾经提到,外语学科历来是学校教育的组成部分。如果说过去外语只是被当作一门普通的学科安排在学校众多的课程中,那么,在世界经济全球化与社会生活信息化的今天,外语学科在教育中的重要地位已十分突出,外语水平对一个国家的教育,乃至国民经济的影响已引起世界各国广泛的注意。例如,欧盟认为,提高成员国外语水平是促进欧盟政治、经济和文化交流与发展最重要的手段之一,该项工作不仅由教育部门负责,而且由各国政府直接参与规划。欧盟各国还要求其公民至少掌握一门至两门其他成员国的语言,并在外语师资培训和科研方面投入了大量资金。有些国家如瑞典、丹麦等要求全国成为本族语与英语的双语国家。德国、卢森堡和瑞典等国则要求大学生掌握两门外语。更有甚者,根据本国对信息的需求,冰岛要求大学生掌握源-缘门外语。

这些国家之所以如此重视外语,特别是英语,主要是因为外语水平直接影响了吸取与交流信息的速度与质量,它不仅体现了一个国家的教育水平,而且关系到国民经济的发展。印度就是一个明显的例子。印度过去是英国的殖民地,独立后英语仍是官方、上层社会及学校使用的语言,印度学生实际上受到的是英语与母语的双语教育。近年来,印度政府与教育部门大力加强信息技术教育,促使高科技迅速发展,科技人材辈出,使世人对之刮目相看。如以中国与印度相比,在

知识、技术与发展潜力上,中国高科技人材素质并不亚于印度,但在英语水平上,印度科技人员从总体上明显领先于中国,这使印度高科技人士能较快和较顺利地获取别国先进技术和与之交流,并从中受益。

20世纪的人材除了应具备传统的素质外,还应具有放眼全球的世界意识。这就要求他们掌握世界通用的语言,自如地与世界人民交流,吸取最新信息,不断更新观念与知识,因此,外语是他们必须掌握的交际工具。另一方面,通过学习外语,可以直接接触外国文化,识别其中的精华与糟粕,陶冶情操,健全品格。在这方面,新加坡是一个较好的例子。新加坡独立后,特别是1965年脱离了马来西亚联盟后,经过20世纪70年代至80年代的改革,提出要成为一个全民双语国家。要求学生从小学五年级起掌握英语及一门母语(汉语、马来语或泰米尔语)。语言教学课时之多及其在高考成绩中举足轻重的地位都突出了双语教学在新加坡教育中的重要性。其最终目的是提高人材素质,增强国力,在飞速发展的世界经济中保持竞争能力。像新加坡这样一个人口仅三千多万的城市小国,在独立后能经济腾飞,国际地位提高,除了经济和政治等原因外,包括语言水平在内的教育水平和人民素质的提高是一个重要的因素。

异猿 语言学、外语教学法、语言习得与 学习及外语测试四领域的关系

为了提高外语学科的教学质量,外语教师 and 有志学好外语的学生都应学习外语教学的基本理论,共同探讨科学的、行之有效的外语教学方法。外语教学理论与方法涉及的面很广,但主要包括语言学(语言学)、外语教学法(外语教学法)、语言习得与学习(语言习得与学习)及外语测试(外语测试)等领域,本书就将探讨这四个领域中外语教师普遍关注的问题。然而,这四个领域内容极为丰富,它们都是自成体系的独立学科,并已有专著详述。本书将着重介绍其中最基本的概念以及

近年来的新发展,力求理论联系实际,以供外语教师教学时参考。

语言学是一门研究语言现象、语言本质与规律的科学。语言学的产生和发展与哲学、社会学及心理学等多种学科联系在一起,涵盖的方面很多,与外语教学关系密切的大致为四部分:一是语言学发展史及主要流派,二是在理论与实践的基础上研究语言的“理论语言学”与“应用语言学”。前者研究语言理论,揭示语言的变化和发展规律,后者研究如何将语言学运用于各个具体领域,特别是外语教学领域;三是从广义或狭义语言学角度研究语言的“宏观语言学”与“微观语言学”。前者研究语言的普遍规律,后者探讨某一语言的内部结构,包括语音学(音位学)、音位学(音素学)、语义学(意义学)、词汇学(词语学)、语法学(句法学)等语言要素的研究,四是20世纪80年代与90年代语言学分别与心理学、社会学结合而产生的心理语言学与社会语言学,虽然已发展成独立的学科,但语言学仍然是它们的基础之一。限于篇幅,本书只能讨论第一与第二部分中的“应用语言学”及与第四部分相关的内容。

外语教学法,顾名思义,是研究外语教学规律的理论与方法。它是应用语言学的主要内容。外语教学是一个复杂的过程,除了外语教学法外,它还涉及教育学、心理学等其他学科,外语教学的成败是由多种因素造成的。因此,没有一种具体的教学理论或方法能放诸四海皆准或包治百病。在教学中采取何种理论与方法在很大程度上取决于教学目标、学生的需要与水平、教师的水平与特点以及教材与教育技术手段的提供等因素。

语言学是外语教学的理论基础之一,它为我们寻求外语教学的科学规律提供了理论依据。在外语教学史上,语言学理论的更新总是带来外语教学法的改革。因此,要掌握科学的外语教学法,必须学习语言学的基本理论。但是传统的外语教学法过多地强调了语言理论的重要性,在集中研究语言内部结构与规律的过程中,忽视了外语教学中的其他因素,特别是学生这一教学主体的作用。这是我们在学习和研究作为外语教学理论基础的语言学时必须注意的。

19世纪后半期,在第二语言习得与学习和外语教学的研究中,人们越来越认识到研究语言学习者的重要性。有关儿童第一语言习得的研究早在一个世纪前就在心理学领域展开,其中不少理论与资料都为第二语言习得与学习和外语教学提供了可资借鉴的参考。20世纪50年代以来,新兴的心理语言学家以第二语言学习者和外语学习者为对象,进行了大量的科研和实验,取得了重要的成果,使第二语言习得与学习迅速发展为一门独立的学科。对外语教学来说,第二语言习得与学习的理论与科研成果极好地补充了语言学理论的不足,使外语教学有了更为巩固的基础,为它今后的发展提供了更多的科学依据。

外语测试是研究如何评估外语教学与外语水平的一门新兴学科。它于20世纪50年代诞生后,迅速发展成为应用语言学领域引人注目的一颗新星。与外语教学法一样,外语测试也以语言学为理论基础,但是,由于外语测试还与统计学和教育测量学交叉,因此,不能简单地把它流派与语言学和外语教学法流派等同起来。例如,外语教学法中的听说法(听音笔译法)与外语测试中的分立式测试(听音笔译法)都以结构主义语言学为理论基础,而且它们的创始人之一都是拉多(厄文·拉多)。但是,并非赞同或使用听说法的人一定赞同或都得使用分立式测试。采用何种测试方法除了考虑测试的理论基础外,还取决于测试目的、性质、内容和对象。关于这一点,以后将详细讨论。

总之,语言学、外语教学法、语言习得与学习和外语测试既是不同的学科,各自具有相对独立性,又互相关联、互相渗透与互相影响。它们是前人总结的有关语言、语言学习和外语教学的规律,因而是外语教师的必修课程。当然,前人总结的规律不可能尽善尽美,有些部分还可能有失真实,需要我们在实践中加以纠正或补充。

异原 本书结构

本书共 15 章。第 1 章“语言观的更新”是全书的基础。外语教学的发展,归根结底体现了语言观的更新。无论是语言学、外语教学法还是语言习得与学习、外语测试,都反映了一定的语言观。在此基础上,第 2 章展开了关于语言学与外语教学法流派、语言习得与学习和外语测试的讨论;第 3 章探讨具体的教学方法与手段;第 4 章分别讨论当代外语教学的新领域:计算机辅助外语教学、社会文化知识和跨文化交际能力。由于它们与外语教学法流派和语言习得与学习密切相关,故将它们置于评估外语教学与水平的外语测试之前;最后,第 15 章从总体上展望了外语教学今后发展的趋势。

本书在阐述外语教学理论的基本概念与学派时,力求深入浅出与简明扼要,并以较多的篇幅介绍近年来的新发展及对未来的展望,以使教学第一线的外语教师不必耗费过多的时间和精力,便能掌握外语教学理论与实践的基本知识,并了解当前外语教学各领域发展的动态。

当然,有关外语教学的问题历来争议颇多,本书乃一家之见。若能引起有关外语教学改革的进一步讨论,当已完成使命。片面及疏漏之处,敬请专家和广大外语教师批评指正。

1996 年 10 月于上海

1996 年 12 月修改于美国华盛顿

注 释

[1] 付克《中国外语教育史》,上海:上海外语教育出版社,1992 年版,第 1 页。

语言观的更新

任何一个外语教师的外语教学总是自觉或不自觉地体现了一定的语言观。可是,不少外语教师没有意识到这一点。他们凭直觉或经验上课,效果时好时坏,却不知道效果好坏的根本原因。还有些教师理论上赞成某种语言观,而在实际教学中又不知不觉地采用与这种语言观截然不同,甚至背道而驰的教学方法。产生这一现象的主要原因就是因为他们没有以明确的语言观指导教学,未能根据一定的语言观自觉地运用相应的教学理论与方法进行教学。这样的外语教学带有很大的盲目性。即使一时因采用了某种好方法而奏效,但从长远看,很难从根本上提高教学质量。因此,无论是改革外语教学,或是讨论外语教学理论和方法,都得从树立科学的语言观入手。

所谓语言观,是指对语言本质所持的看法。用通俗的话来说,就是回答“语言是什么”这个最基本的问题。

人类对语言的认识经历了一个由浅入深、由表及里的漫长的过程。早在我国秦代与古印度、希腊及罗马时期,人们就开始观察语言现象,并从中寻找规律。数千年来,人类对语言的认识和探索大致经